

Exemples de référence pour l'oral

Maliwan Danuwan prend un rendez-vous chez le médecin

Situation

Maliwan Danuwan a très mal à la gorge depuis quelques jours. Son médecin de famille est en vacances et redirige ses patients vers la Doctoresse Morel. Maliwan appelle le cabinet pour obtenir un rendez-vous. Après avoir décrit brièvement ses symptômes et fixé un rendez-vous, Maliwan remercie l'assistante médicale et la salue.

Courte biographie de Maliwan

Maliwan a 27 ans, elle vient de Thaïlande et habite en Suisse romande depuis 1 an. Elle a effectué ses études universitaires en Suisse alémanique. Elle apprend le français dans un cours semi-intensif depuis 1 an. Elle a l'occasion de pratiquer le français sur son lieu de travail et à la maison.

Niveau linguistique dans le film



Dans ce vidéo, Maliwan démontre une performance correspondant à un bon niveau A2.

Performance linguistique selon le CECR

Interaction A2 : elle répond correctement aux questions simples. Elle indique clairement qu'elle suit la conversation et utilise des expressions adéquates pour soutenir l'interaction telles que *voilà, ça joue, à demain*. Cependant, elle n'est pas vraiment capable de mener la conversation de son propre chef.

Etendue A2 : Maliwan possède le vocabulaire pour s'en sortir dans cette situation de tous les jours : *rendez-vous, la grippe, médicament, mal à la gorge, tousser*, etc. Elle maîtrise également les structures de base nécessaires dans cette situation : *je voudrais faire..., il m'a donné*. Elle peut également utiliser des expressions courantes telles que *voilà, ça joue, à demain*, etc.

Aisance A2 : elle arrive à s'exprimer sans trop d'hésitations, surtout parce que la conversation est brève.

Correction A2 : Maliwan utilise des structures simples, c'est-à-dire qu'elle est capable de former des phrases comme *depuis hier je n'ai pas mangé ... du tout*, et elle ne commet pas beaucoup de fautes. Seule sa prononciation



Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

des mots *urgence*, *grippe* et *assurance* pose quelques problèmes et ralentit la conversation.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique de Maliwan a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 9 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 7 lui ont attribué un niveau A2, 2 un niveau B1. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Interaction = 5xA2, 4xB1 ; Etendue = 1xA1, 6xA2, 2xB1 ; Aisance = 7xA2, 2xB1 ; Correction = 1xA1, 5xA2, 3xB1.

Contexte et performances communicatives non verbales

Dans ce contexte communicatif, les patients sont amenés à expliquer à l'assistante le motif de leur appel. Ils/elles doivent répondre aux questions concernant leur état de santé, ainsi que convenir d'une date pour une consultation.

Maliwan est familière avec cette situation. Elle sait que le médecin de famille est la première personne à laquelle il faut s'adresser en cas d'urgence et qu'il est d'usage de convenir par téléphone d'une date de consultation. Ses explications par rapport à l'absence de son médecin sont bonnes.

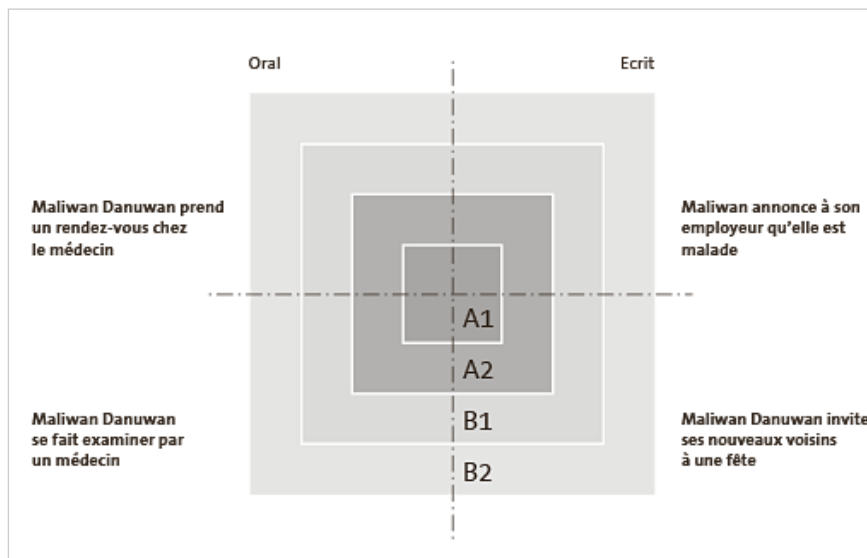
La communication indirecte au téléphone est particulièrement difficile car elle ne permet pas de recourir à des stratégies alternatives telles que les mimiques ou la gestuelle. La compréhension mutuelle repose donc uniquement sur les moyens proprement linguistiques. De ce fait, le risque de malentendus est supérieur au téléphone par rapport à un entretien face à face.

Bien que consciente de certaines de ses lacunes, Maliwan atteint son but en obtenant un rendez-vous.

Maliwan comprend tout ce qu'on lui demande. Cependant, ses difficultés de prononciation et ses hésitations rendent, par moment, la communication difficile. Malgré cela, elle reste concentrée et attentive à son langage.

L'assistante médicale est professionnelle et patiente. Elle aide Maliwan en lui laissant le temps nécessaire pour répondre à ses questions. De cette façon, elle contribue à la réussite de la communication que Maliwan ne pourrait pas conduire de son propre chef.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Maliwan à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Maliwan

- texte: Maliwan Danuwan invite ses nouveaux voisins à une fête (A2)
- texte: Maliwan Danuwan annonce à son employeur qu'elle est malade (A2)
- film: Maliwan Danuwan se fait examiner par un médecin (A2)

Sur le scénario « Consulter le médecin de famille » il y a également les films des personnes suivantes

- Nishanthan Gnam prend un rendez-vous chez le médecin (A1)
- Mahmoudou Youssifa prend un rendez-vous chez le médecin (B1)
- Nishanthan Gnam se fait examiner par un médecin (A1)
- Mahmoudou Youssifa se fait examiner par un médecin (B2)